

GIORNATE DI FORMAZIONE PER INTERPRETI E TRADUTTORI

II EDIZIONE



Temi affrontati:

- Marketing per interpreti e traduttori
- Traduzione giuridica cinese
- Traduzione giuridica inglese

PROGRAMMA MARZO 2013

venerdì 1 marzo 2013 - Treviso - h. 9.00 - 17.00

1. **Andrea DI GREGORIO: marketing per traduttori e interpreti; traduzione fra commodity e prodotto tailor-made; posizionarsi efficacemente sul mercato della traduzione e vincere la concorrenza.**

Andrea DI GREGORIO è scrittore, traduttore, pubblicitario e docente universitario di traduzione per il marketing all'Università SSML di Pisa e all'Università di Insubria.

mercoledì 6 marzo 2013 - Treviso - h. 9.00 - 17.00

2. **Sara D'ATTOMA, Maria Antonietta FERRO, Michele MANNONI: Italia - Cina: sistemi giuridici a confronto; la contrattualistica cinese; analisi linguistica di documenti giuridici cinesi; prova pratica di traduzione.**

Sara D'ATTOMA e Michele MANNONI sono dottorandi del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea di questo ateneo, e si occupano rispettivamente del sistema giuridico cinese e di linguistica applicata alla traduzione e all'interpretariato. Michele MANNONI è Perito ed Esperto della CCIAA di Treviso, e svolge inoltre la libera professione come traduttore giurato e interprete per clienti diretti e agenzie, anche in collaborazione con Maria Antonietta FERRO, con cui ha fondato lo Studio Ferro-Mannoni. Sara D'ATTOMA è autrice della traduzione in italiano della Legge di Diritto Internazionale Privato Cinese e del commento alla parte dedicata a Matrimonio e Famiglia, appena pubblicati per i tipi della Giuffrè. Ha tenuto un ciclo di seminari sul diritto cinese presso l'Università di Macerata.

giovedì 7 e venerdì 8 marzo 2013 - Treviso - h. 9.00 - 17.00

3. **Maria Antonietta FERRO: la traduzione giuridica inglese; civil law e common law a confronto; la contrattualistica internazionale; il processo civile; l'arbitrato; le procure; prova pratica di traduzione.**

Maria Antonietta FERRO è CTU del Tribunale di Lucca e Perito ed Esperto presso la CCIAA della stessa città. Svolge la libera professione come traduttrice nel settore giuridico per numerosi studi legali e notarili su tutto il territorio, ed è docente di mediazione linguistica inglese all'Università SSML di Pisa.



ISCRIZIONI

ISCRIZIONI: Le iscrizioni si aprono il 28 gennaio 2013 e si chiudono il 15 febbraio 2013. I **posti sono limitati** e sarà data priorità in base all'ordine di ricezione delle richieste. Gli interessati possono iscriversi compilando il modulo reperibile su www.unive.it/nqcontent.cfm?a_id=147505 e inviandolo all'Amministrazione (amministrazione.dsaam@unive.it). Per richiedere informazioni sui contenuti del corso, gli interessati possono rivolgersi all'Organizzatore Michele Mannoni (mi.mannoni@unive.it).

QUOTE DI ISCRIZIONE (ISCRIZIONE OBBLIGATORIA PER TUTTI I PARTECIPANTI):

Iscrizione a 1 corso:

- Studenti Ca' Foscari: la partecipazione per gli studenti di Ca' Foscari è gratuita
- Studenti esterni: EUR 120,00
- Non studenti: EUR 180,00

Iscrizione a 2 corsi:

- Studenti Ca' Foscari: la partecipazione per gli studenti di Ca' Foscari è gratuita
- Studenti esterni: EUR 200,00
- Non studenti: EUR 300,00

Iscrizione a 3 corsi:

- Studenti Ca' Foscari: la partecipazione per gli studenti di Ca' Foscari è gratuita
- Studenti esterni: EUR 300,00
- Non studenti: EUR 470,00



Università
Ca'Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi sull'Asia
e sull'Africa
Mediterranea

Scuola in Economia, Lingue e Imprenditorialità
per gli Scambi Internazionali



威尼斯大学孔子学院

Istituto Confucio
presso l'Università
Ca' Foscari Venezia

LABORATORI
sulla traduzione delle lingue orientali

Dottorato in Lingue e civiltà dell'Asia e dell'Africa Mediterranea